



# Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովս

Registered charity No. 1173403

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk)

[www.styeoghiche.org.uk](http://www.styeoghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>



**ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL**

1: Today's Scripture Reading,

17th May 2026

Bulletin 23/2026

## Second Palm Sunday

### ԱՌԱՔԵԱԼՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԵՐԸ 23:12-35

#### Դաւադրութիւն Պօղոսի կեանքին դէմ

Յաջորդ առաւօտ, կարգ մը Հրեաներ իրարու քով եկան եւ իրենք զիրենք նզովքի տակ դնելով երդում ըրին չուտել ու չխմել՝ մինչեւ չսպաննեն Պօղոսը: Քառասուն հոգիէն աւելի էին այս երդումը ընողները: Ասոնք մօտեցան աւագ քահանաներուն ու երեցներուն եւ ըսին.

–Մենք մեզ նզովքի տակ դնելով երդում ըրինք՝ բան չճաշակել, մինչեւ Պօղոսը չսպաննենք: Դուք Ատեանին անունով հազարապետին լուր որկեցէք որ զայն ձեզի որկէ, պատճառաբանելով՝ թէ կ'ուզէք իր մասին աւելի ստոյգ տեղեկութիւն ունենալ: Իսկ մենք պատրաստ կ'ըլլանք արդէն եւ տակաւին հոս չհասած՝ կը սպաննենք զինք:

Պօղոսի քոջ տղան այս դաւադրութիւնը իմանալով, եկաւ զօրանց եւ Պօղոսին պատմեց: Պօղոս հարիւրապետներէն մէկը կանչելով, ըսաւ.

–Այս պատանին հազարապետին տար, որովհետեւ իրեն ըսելիք մը ունի:

Հարիւրապետը զայն հազարապետին տարաւ եւ ըսաւ.

–Բանտարկեալ Պօղոսը զիս կանչեց եւ խնդրեց որ այս պատանին քեզի բերեմ, որովհետեւ քեզի ըսելիք մը ունի:

Հազարապետը պատանին ձեռքէն բռնելով մէկ կողմ տարաւ եւ հարցուց.

–Ի՞նչ ունիս ինձի ըսելիք:

Պատանին ըսաւ.

–Հրեաները համաձայնեցան քեզմէ խնդրել, որ վաղը Պօղոսը Ատեան որկես, որպէս թէ աւելի մանրակրկիտ հարցուփորձելու համար զայն: Բայց մտիկ մի՛ ըներ իրենց. որովհետեւ իրենց մէջէն քառասունէ աւելի մարդիկ իրենք զիրենք նզովքի տակ դնելով երդում ըրած են չուտել ու չխմել՝ մինչեւ չսպաննեն զայն. եւ հիմա դարան մտած ու պատրաստ՝ կը սպասեն քու հրամանիդ:

Հազարապետը պատանին ճամբեց, պատուիրելով.

–Ուել մէկուն մի՛ ըսեր ինչ որ ինձի յայտնեցիր:

Պօղոս Ֆելիքս կառավարիչին կը տարուի Այա հազարապետը հարիւրապետներէն երկու հոգի կանչելով, ըսաւ.

–Երկու հարիւր հետեւակ, եօթանասուն հեծեալ եւ երկու հարիւր տիգաւոր զինուորներ թող պատրաստ ըլլան գիշերուան ժամը իննին դէպի Կեսարիա ճամբայ ելլելու: Պօղոսին համար ալ գրաստ պատրաստեցէք եւ զայն սպահով կերպով Ֆելիքս կառավարիչին հասցուցէք:

Նամակ մըն ալ գրեց, հետեւեալ բովանդակութեամբ.–

«Կլաւդիոս Լիսիասի կողմէ՝ նորէն գերագանցութիւն Ֆելիքս կառավարիչին: Ողջոյն»:

«Հրեաներ բռներ էին այս մարդը եւ զինք սպաննելու վրայ էին: Իմանալով որ Հռոմայեցի է, վրայ հասայ եւ զինք ազատեցի: Ուզեցի զիտնալ թէ ի՞նչ յանցանքով կ'ամբաստանեն զինք. ուստի իրենց Ատեանը տարի զինք. եւ հասկցայ թէ իրենց Օրէնքին վերաբերող խնդիրներու

#### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

համար կ'ամբաստանեն. այսինքն՝ մահուան կամ բանտարկութեան արժանի յանցանք մը չունի: Բայց երբ ինձի իմացուցին՝ թէ Հրեաներ դաւ մը լարած են իր կեանքին դէմ, զայն իսկոյն քեզի՝ դրկեցի, հրամայելով որ ամբաստանողները քեզի ներկայացնեն իրենց ըսելիքները: Ողջ եղիր»:

Հազարապետին հրամանին համաձայն, հետեւակ զինուորները առին Պօղոսը եւ գիշերով Անտիպատրիս փոխադրեցին, եւ յաջորդ օրը զայն իրենց ընկերացող հեծեալներուն յանձնելով՝ իրենք զօրանոց վերադարձան: Հեծեալները Կեսարիա հասան եւ նամակը կառավարիչին տալով՝ Պօղոսն ալ անոր ներկայացուցին: Կառավարիչը նամակը կարդաց եւ Պօղոսին հարցուց թէ կայսրութեան ո՞ր նահանգէն է. եւ հասկնալէ ետք թէ Կիլիկիայէն է, ըսաւ.

–Երբ որ քեզ ամբաստանողները գան՝ կը լսեմ քեզ:

Եւ հրամայեց որ զայն Հերովդէսի ապարանքին մէջ պահեն:

### [Acts 23:12-35](#)

#### **Some Jews decide to kill Paul**

The next morning, a group of Jews talked together about how they might kill Paul. They agreed to make a promise to God. They would not eat or drink anything until they had killed Paul. More than 40 men were in the group that decided this. They went to the leaders of the priests and the important Jews. They said to them, ‘We have agreed together to make a serious promise to God. We will not eat anything until we have killed Paul. So now we want you and the group of Jewish leaders to send a message to the leader of the Roman soldiers. Ask him, “Please bring Paul to the meeting of the Jewish leaders. We want to know more about the wrong things that he has done.” That will be the message. But, we will wait for Paul and we will be ready to kill him. We will do this before he arrives here at the meeting.’

#### **Paul's nephew warns about the plan to kill Paul**

But the son of Paul's sister heard what the Jews had decided to do. He went into the soldiers' building and he told Paul about it.

So Paul asked one of the soldiers' officers to come to him. He said, ‘Please take this young man to your leader. He has something important to tell him.’

Then the officer led the young man to the soldiers' leader. He said to him, ‘Paul, who is here in the prison, spoke to me. He asked me to bring this young man to you. He has something to tell you.’

The leader of the soldiers held the young man's hand and he led him to another place. When they were alone, he asked the young man, ‘What do you want to tell me?’

The young man said, ‘Some Jewish men have agreed together to send a message to you. They will ask you to take Paul down to the meeting of the Jewish leaders tomorrow. They will say that they want to ask him more questions. But that is not true. Do not agree to do what they want. There are more than 40 men who will be hiding somewhere. They are waiting for Paul. They have made a serious promise to God. They will not eat or drink anything until they have killed Paul. They are now ready to do this. They will be waiting to hear your answer.’

The leader of the soldiers said to him, ‘Do not tell anyone that you told me about this.’ Then he sent the young man away.

#### **Soldiers take Paul to the Roman ruler Felix**

Then the soldiers' leader told two of his officers to come to him. He said to them, ‘Tell 200 of our soldiers to prepare themselves. They must go to Caesarea at nine o'clock tonight. 70 soldiers who ride on horses must also go. There must also be another 200 soldiers with their weapons. Take some horses for Paul to ride on. Take him to Felix the Roman ruler, and keep him safe on the journey.’

#### **Dear Parishioners and Armenian Community Members:**

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

Then the soldiers' leader wrote a letter to Felix. He sent this message:

‘I, Claudius Lysias, write this letter. I say “hello” to you, Felix, our great ruler.

I am sending this man to you. The Jews took hold of him and they wanted to kill him. I found out that he is a citizen of Rome. Because of that, I took my soldiers and I saved him from them. The Jews said that he had done some wrong things. I wanted to know what was really true, so I took him to a meeting of their leaders. The Jewish leaders said that he had not obeyed their own laws. But that was all. We could not put him in prison or kill him because of these things. That would not be right. But a group of Jews had made plans to kill him. Someone told me about this, so I decided to send him to you immediately. I have told the Jewish leaders also to come to you in Caesarea. Then they can tell you what bad things they say this man has done.’

The soldiers did what their leader had told them to do. They took Paul out from the prison in their building. That night, they took him as far as Antipatris. The next day, the soldiers who had walked returned to their building in Jerusalem. But the soldiers who rode horses continued to travel with Paul.

When the soldiers arrived in Caesarea, they gave the letter to Felix, the ruler. They also brought Paul to him. Felix read the letter and he asked Paul, ‘Which Roman region are you from?’ Paul answered, ‘I am from Cilicia.’

Felix said, ‘When the Jews arrive, they will tell me about you. I will also listen to you. I will decide what is right.’

Felix then said to his soldiers, ‘Put this man in the prison in Herod's house. Put guards there to watch him carefully!’

### **ՅԻՍՈՒՍ ԹՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 12:12-23**

#### **Յիսուսի յաղթական մուտքը Երուսաղեմ (Մտ 21.1-11, Սր 11.1-11, Ղկ 19.28-40)**

Յաջորդ օր, ժողովուրդի մեծ բազմություն մը, որ Չասիկի տօնին առիթով Երուսաղեմ եկած էր, երբ լսեց թէ Յիսուս Երուսաղեմ կու գայ, արմատենիի ճիւղեր առաւ եւ Յիսուսը դիմաւորելու ելաւ, բարձրաձայն աղաղակելով.

«Ովսաննա՛, օրհնեալ ըլլայ ան՝ որ կու գայ Տիրոջ անունով, Իսրայէլի թագաւորը»:

Յիսուս էջ մը գտնելով՝ նստաւ անոր վրայ, ինչպէս որ Սուրբ գիրքերուն մէջ գրուած է.

–«Մի՛ վախնար, ո՛վ Երուսաղեմ, Սիոնի՛ աղջիկ. ահա թագաւորդ քեզի կու գայ իշու մը աւանակին վրայ նստած»:

Յիսուսի աշակերտները այս բոլորը չհասկցան աստենին, բայց երբ Յիսուս փառաւորուեցաւ՝ այն աստեն յիշեցին, թէ այս կատարուածները Յիսուսի համար գրուած էին եւ իրենք այդ գրուածն էր որ կատարեցին: Բոլոր անոնք, որոնք Յիսուսի հետ էին՝ երբ անիկա Ղազարոսը կանչեց գերեզմանէն եւ զայն մեռելներէն յարուցանեց, այդ մասին վկայութիւն կու տային: Այդ իսկ պատճառով Երուսաղեմ գտնուողները բոլորն ալ զինք դիմաւորելու ելան, որովհետեւ լսած էին, թէ ինչպէս անիկա յարութեան հրաշքը գործած էր: Իսկ Փարիսեցիները իրարու կ’ըսէին.

– Կը տեսնէ՞ք որ բան մըն ալ չենք կրնար ընել. ահա ամբողջ աշխարհը իրեն կը հետեւի:

Փառաւորումի ժամը հասած

Տօնին առիթով կարգ մը Յոյներ ալ եկած էին Երուսաղեմ՝ Աստուծոյ երկրպագելու: Անոնք մօտեցան Փիլիպպոսի, որ Գալիլեայի Բեթսայիդա քաղաքէն էր, եւ աղաչելով ըսին.

– Տէ՛ր, կ’ուզենք Յիսուսը տեսնել:

Փիլիպպոս եկաւ Անդրէասին ըսաւ եւ երկուքը միասին Յիսուսի ներկայացուցին անոնց խնդրանքը:

Յիսուս պատասխանեց անոնց.

– Ահա Մարդու Որդիին փառաւորուելու ժամը հասաւ:



Triumphal entry of Jesus գրուած

## [The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 12:12-23](#)

### **Jesus' Triumphant Entry**

The next day, the news that Jesus was on the way to Jerusalem swept through the city. A large crowd of Passover visitors took palm branches and went down the road to meet him. They shouted,

“Praise God! Blessings on the one who comes in the name of the LORD!

Hail to the King of Israel!”

Jesus found a young donkey and rode on it, fulfilling the prophecy that said:

“Don't be afraid, people of Jerusalem. Look, your King is coming, riding on a donkey's colt.”

His disciples didn't understand at the time that this was a fulfillment of prophecy. But after Jesus entered into his glory, they remembered what had happened and realized that these things had been written about him.

Many in the crowd had seen Jesus call Lazarus from the tomb, raising him from the dead, and they were telling others about it. That was the reason so many went out to meet him—because they had heard about this miraculous sign. Then the Pharisees said to each other, “There's nothing we can do. Look, everyone has gone after him!”

### **Jesus Predicts His Death**

Some Greeks who had come to Jerusalem for the Passover celebration paid a visit to Philip, who was from Bethsaida in Galilee. They said, “Sir, we want to meet Jesus.” Philip told Andrew about it, and they went together to ask Jesus.

Jesus replied, **“Now the time has come for the Son of Man to enter into his glory.”**

## [ԵՐԿՐՈՐԴ ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ](#)

Քրիստոսի Համբարձման տոնի հաջորդ կիրակի օրը Հայ Առաքելական եկեղեցին նշում է Երկրորդ Ծաղկազարդը: Տոնի անվանումն առաջացել է Ս. Հարությանը նախորդող Ծաղկազարդի տոնի անվանումից: Վերջինս խորհրդանշում է Քրիստոսի հաղթական մուտքը Երուսաղեմ, երբ մարդիկ Տիրոջը դիմավորում էին փառաբանությամբ ու ցնծությամբ և արմավենու ճյուղեր սփռում Նրա առաջ:

Երկրորդ Ծաղկազարդն արդեն համբարձված Քրիստոսի՝ Վերին Երուսաղեմ մտնելու հիշատակն է, երբ Նրան ցնծությամբ դիմավորում էին հրեշտակները: Ավանդության համաձայն՝ մի հրեշտակ ամեն օր այցելում էր վիրապում բանտարկված Ս. Գրիգոր Լուսավորչին: Մի օր նա բացակայում է: Հաջորդ օրը Ս. Գրիգորը, հարցնելով պատճառը, իմանում է, որ Համբարձման ժամանակ Հիսուս Քրիստոս անցել է հրեշտակների ինը դասերի միջով. ամեն տարի հրեշտակները տոնախմբում էին Տիրոջ Համբարձումը երկինք: Լուսավորչին այցելող հրեշտակը չորրորդ դասից էր, և Համբարձման չորրորդ օրը հրեշտակների այդ դասի տոնախմբության հերթն էր

## [Second Palm Sunday](#)

On the Sunday following the Feast of the Ascension of Our Lord, the Armenian Church celebrates “Second” Palm Sunday. The name of the feast has been derived from Palm Sunday, which precedes Easter. In the week leading up to His betrayal, crucifixion and resurrection, the “first” Palm Sunday symbolized the triumphant entry of Christ into Jerusalem where people met Him with great joy and glorified His Holy Name. The Second Palm Sunday is the commemoration of the triumphant entry of the Ascended Christ into the Heavenly Jerusalem, where the angels meet him with great happiness and delight.

According to tradition, during St. Gregory the Illuminator's imprisonment in the pit, he was visited every day by the same angel. However, one day, the angel did not come. The following morning, St. Gregory inquires to the reason for his absence, to which the angel responds that during the Ascension, Christ had passed through the ranks of the Angels, and they celebrate that feast each year. The angel visiting St. Gregory was from the fourth class of angelic hosts, and thus, on the fourth day following the Ascension, his rank of angels commemorates and celebrates Christ's Ascension to heaven every year.

St. Gregory of Datev, one of the greatest theologians of the Armenian Church, has a famous interpretation of this event. Prior to His Ascension, the ranks of angels, except for the lowest class, who served Christ during His earthly life, were not aware of Christ's incarnation for the salvation

of man. St. Gregory's commentary states that when the Lord was passing through the ranks of angels, they were surprised and asked, "Who was that powerful king?" The angels accompanying Christ thus informed them. This dialogue of angels is presented in the Holy Bible, in the book of Psalms:

"Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in."

"Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle."

"Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in."

"Who is this King of glory?" "The LORD of hosts, he is the King of glory." (Psalms 24:7-10).

The angelic dialogue is exhibited for us, when it is heard during the Divine Liturgy, as the deacon approaches the celebrant priest with the chalice during the Great Entrance (Verapehroom).

Second Palm Sunday is one more reminder of the Ascension of Christ and grants us the hope for ascending to heaven after our deaths and being in the bliss of God's presence.



### **DAILY BIBLE READINGS FOR 2026 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

- 18 May 1) Luke 20:1-8; 2) Acts 24:1-26; 2 John 1:1-13; John 12:24-26; 3) Matthew 21:18-32; 4) Mark 11:12-26
- 19 May 1) Luke 20:9-19; 2) Acts 24:27-25:12; 3 John 1:1-15; John 12:27-43; 3) Matthew 21:33-46; 4) Mark 11:27-22:17
- 20 May 1) Luke 20:20-26; 2) Acts 25:13-22; Jude 1:1-7; John 12:44-50; 3) Matthew 22:1-14; 4) Mark 12:18-34
- 21 May 1) Luke 20:27-21:4; 2) Acts 25:23-26:32; Jude 1:8-15; John 13:1-15; 3) Matthew 22:15-46; 4) Mark 12:35-44
- 22 May 1) Luke 21:5-38; 2) Acts 27:1-28:16; Jude 1:16; John 13:16-30; 3) Matthew 23:1-39; 4) Mark 13:1-37
- 23 May 1) Luke 22:1-30; 2) Acts 28:17-32; Jude 1:17-25; John 13:31-14:13; 3) Matthew 24:1-26:2; 4) Mark 14:1-26

### **Dear Armenian Community Members.**

Our Lord has asked us all, to donate portion of our income to our church.

#### **As Christians do you follow this commend?**

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **It is vital that the community does participates with their time and money to the church, without being complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

**So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.**

Therefore, do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too. Do your part and be generous when the collection plate is passing around. Thank You

**St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

«Արդ, ոչ որ երկինք չի ելել, եթէ ոչ նա, որ իջաւ երկնքից՝ մարդու Որդին, որ երկնքից էր» (Յովհ. 3:13):

Քրիստոսասեր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Այս խոսքերը, որ Փրկիչն ասաց Իր մասին, թերեւս ամենից կարճ ձեւակերպումն ու բացատրությունն են այս օրուայ տօնի: Յիսուսի համբարձումը՝ երկինք բարձրանալը եւ Հօր աջ կողմը բազմելը մենք կարդում ենք Աւետարանների մէջ: «Ապա նրանց տարաւ հանեց մինչեւ Բեթանիա եւ, բարձրացնելով իր ձեռքերը, օրհնեց նրանց: Եւ մինչ նա օրհնում էր նրանց, բաժանուեց նրանցից եւ դէպի երկինք էր վերանում: Իսկ նրանք երկրպագեցին Յիսուսին եւ մեծ ուրախութեամբ վերադաձան

Երուսաղէմ: Եւ միշտ տանարում էին, գովաբանում եւ օրհնաբանում էին Աստծուն» (Ղուկ. 24:50-53): Մինչեւ այժմ էլ բազմաթիւ են մարդիկ, որոնք պնդում են, որ եթէ Քրիստոս համբարձում չառներ, երկրի վրայ մնար, շատ մարդիկ կը տեսնէին Իրեն, դարձի կը գային եւ տարածողը կը լինէին Իր լոյս հաւատքի: Անշուշտ առաջին հայեացքից գուցէ այս տեսակետը թուայ շատ իրատեսական եւ խոստումնալից: Բայց Աստուած մեզանից ոչ պակաս ցանկանում է, որ հնարաւորինս շատ մարդ Փրկչի մասին գիտենայ եւ հաւատայ, աւելին՝ «Նա կամենում է, որ բոլոր մարդիկ փրկուեն եւ հասնեն ճշմարտութեան գիտութեանը» (Ա.Տիմ. 2.4): Գուցէ շատերին թւում է, թէ Քրիստոս, համբարձուելով երկինք, հեռանում է մեզանից, դառնում անտեսանելի եւ հետեւաբար՝ առաւել երագային, ոչ իրական եւ դժուար հաւատալի: Պետք չէ, որ մենք Աստծոյ սերը մեր նկատմամբ կասկածի ենթարկենք այսպիսի պնդումով: Բայց, ի վերջոյ, Տիրոջ հետ յարաբերութեան հիմքն անկեղծ հաւատն ու վստահութիւնն է Նրա փրկագործ փրոյ եւ կամքի նկատմամբ: Քրիստոս, մարմանապէս աշխարհում լինելու Իր ժամանակը լրանալուց յետոյ, վերադարձաւ երկինք ոչ թէ մեզանից հեռանալու, այլ մեզ աւելի մերձ ու մօտիկ լինելու համար: Կը հարցնէք՝ ինչպէ՞ս. երկինք համբարձուելուց դեռ շատ առաջ Քրիստոս Իր աշակերտներին խօսեց Իր գնալու մասին, բայց շեշտեց, որ ուրախ պիտի լինեն դրա համար, քանի որ երկինք ելնելով կ'ուղարկի Սուրբ Հոգին, որ կը գայ, կը յիշեցնի եւ կը սովորեցնի աշակերտներին ամէն բան: Մինչեւ Իր համբարձում Քրիստոս խօսեց եւ գործեց գերազանցապէս հրեական միջավայրում՝ Հրեաստանում եւ Գալիլիայում, իսկ ամբողջ աշխարհին փրկութեան Աւետարանը տանելու պատուեր տուեց համբարձումից առաջ, ուղարկեց առաքեալներին սովորեցնելու եւ մկրտելու բոլոր ազգերին եւ Աստծոյ զաւակներ դարձնելու մկրտութեամբ: Առաքեալները մարդկային իրենց տկարութիւններով չէին կարող դա իրագործել, պետքն ունէին Սուրբ Հոգով զօրանալու: Քրիստոս բացեց նրանց մտքերը, որ հասկանան Գրքերը, եւ ասաց նրանց. «Այսպէս պետք է չարչարուէր Քրիստոս, յարութիւն առնել մեռելներից երրորդ օրը, եւ քարոզուէր նրա անունով ապաշխարութիւն եւ մեղքերի թողութիւն բոլոր ազգերի մէջ՝ Երուսաղէմից սկսած: Եւ այս բաների վկաներ էք դուք: Եւ ահա ես ուղարկում եմ Ձեզ իմ Հօր խոստումը, իսկ դուք նստեցէ՛ք Երուսաղէմ քաղաքում, մինչեւ որ երկնքից զօրութեամբ զգեստաւորուէք» (Ղուկ. 26: 46-49):

Մեր հաւատքի հիմքը Սուրբ Երրորդութեան դաւանութիւնն է, ուր ասում ենք, որ հաւատում ենք մէկ Աստծոյ՝ մէկ բնութեամբ եւ երէք անձերով: Յայտարարում ենք, որ անբաժանելի եւ միասնական է Սուրբ Երրորդութիւնը, եւ ուր Հայրն է, այնտեղ Որդու եւ Հոգու ներկայութիւնը կայ եւ հակառակը: Սուրբ Հոգու միջոցով մեզ հետ լինելը արտայայտում է Մատթէոսի գրառած այն յատուածում, երբ Քրիստոս համբարձումից առաջ առաքեալներին ուղարկելով այլ ազգերի մէջ քարոզելու՝ պատուիրում է յայտնել բոլորին, որ մինչեւ աշխարհի վախճանը Ինքը մեզ հետ է բոլոր օրերում (Հմմտ. Մատթ. 28: 20):

Համբարձման դրուագի նկարագրութեան մէջ ասում է, որ Քրիստոս օրհնելով երկինք ելաւ. «Ապա նրանց տարաւ հանեց մինչեւ Բեթանիա եւ, բարձրացնելով իր ձեռքերը, օրհնեց նրանց: Եւ մինչ նա օրհնում էր նրանց, բաժանուեց նրանցից եւ դէպի երկինք էր վերանում: Իսկ նրանք երկրպագեցին Յիսուսին եւ մեծ ուրախութեամբ վերադարձան Երուսաղէմ: Եւ միշտ տանարում էին, գովաբանում եւ օրհնաբանում էին Աստծուն» (Ղուկ. 26: 50):

Համբարձման տօնի պատգամն ու դասը առաքեալների օրհնակի մէջ է խտացած: Մենք էլ իրենցից պետք է սովորենք Աստծոյ հետ նոր յարաբերութիւն, հոգեւոր եւ աղօթական նոր կենցաղաւարտութիւն ունենալը.

- Համբարձումը երկրի վրայ Տիրոջ մարմնական ներկայութեան փառաւոր կնիքն է, որ մղում է երկրպագութեան: Առաքեալների օրինակով մեզ էլ անհրաժեշտ է երկրպագել Քրիստոսին՝ երկնքի եւ երկրի Օծեալ Արքային,

- Ի հակադրութիւն մարմնաւոր արհեստական ուրախութեան՝ հոգեւոր ցնծութիւնն ունենանք, մեզ անբացակայ տեսնենք Տիրոջ տնից, ջերմութեամբ օրհնենք ու գովաբանենք մեզ յաւիտենական սիրով սիրած Աստծուն,

- Տիրոջ հետ մարմնական բաժանման տխրութիւնը յաղթած եւ Նրա խոստումին անվերապահ հաւատ ընձայող առաքեալների պէս մենք էլ վերադառնանք մեր երուսաղէմները՝ խաղաղութեան քաղաք եղող եկեղեցիները, հոգեւոր համայնքներն ու ծուխերը՝ իբրեւ այլեւս Քրիստոսով վերափոխուածներ, որոնք կեանքով են վկայում իրենց Փրկչին ու Աստծուն:

Եկէք մենք էլ առաքեալների հետ բարձրանանք Ձիթենաց լեռը, հոգու աչքերով գրանցենք այդ պատկերը, ուր “մինչ իրենց աչքերը յառած նայում էին Նրա երկինք գնալուն, ահա նրանց երեւացին սպիտակ զգեստների մէջ երկու մարդիկ, որոնք եւ ասացին. «Ո՛վ գալիլիացիներ, ինչո՞ւ կանգնած նայում էք երկնքին. այս Յիսուսը, որ ձեր միջից երկինք վերացաւ, պիտի գայ նոյն ձեւով, ինչպէս տեսաք նրա երկինք գնալը» (Գործք 1:10-11):

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի համբարձումը աստուածային տնօրինութեան կարեւոր փուլի աւարտ եւ սկիզբ է միաժամանակ: Թող այն մեր կեանքում էլ հոգեւոր նորոգման կարեւոր փուլի մեկնարկ դառնայ:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Արքեպիսկոպոս**



MOTHER SEE OF HOLY ETCHMIADZIN  
KAREKIN I EDUCATIONAL CENTER

BY THE BLESSINGS OF HIS  
HOLINESS KAREKIN II SUPREME  
PATRIARCH AND CATHOLICOS OF  
ALL ARMENIANS

# ArmEssence

**Educational  
Summer Courses  
for the Youth**

**Dates  
for two programs  
July 6-24 and  
August 3-21, 2026**

**IMMERSION IN:**

- Armenian Language
- History of Armenia
- Armenian Christian Faith

**HIGHLIGHTS**

- Meeting with His Holiness
- Visit to holy shrines
- Visits to cultural centers
- Youth Activities and free time in Yerevan

**To sign up for further information write to:  
k1center23@gmail.com  
or contact your parish or diocesan office**

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mrs Madelene Boghossian Yalkezian, Ms Sheila and Dr Shahe Boghossian for the souls of her Husband who was also a loving Father the late **MEGERDITCH (MIKE) BOGHOSSIAN** on the 40<sup>th</sup> day memorial service of his passing, also for all the old and newly departed members of the **BOGHOSSIAN** and **YALKEZIAN** Families.

By Mrs Magda Sahakyan, Gayane Selimyan, Tom Rati and Kristina Arakelyan and Family , for the soul of their sister who was also a loving Aunt and Great Aunt the late **SAHAKANUSH SAHAKYAN** on the 10<sup>th</sup> anniversary of her passing, also for all the old and newly departed members of the **SAHAKYAN** and **SELIMYAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

#### General

**St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs**  
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: [serices@styeghiche.org.uk](mailto:serices@styeghiche.org.uk)

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

**Hokehankist Requests:** To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)

**In Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

**Donations** for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"  
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

**Membership:** St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)